

**Wniosek o dofinansowanie z FUNDUSZU MAŁYCH PROJEKTÓW (FMP)**  
w ramach Programu Współpracy Interreg VA Meklemburgia – Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

**Antrag auf Förderung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP)**  
im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polen im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Nie wypełnia wnioskodawca /  
Nicht vom Antragsteller auszufüllen

**Biuro FMP/FKP-Büro**  
**Przy**  
**Stowarzyszeniu Gmin Polskich**  
**Euroregionu Pomerania**  
**Al. Wojska Polskiego 184C/15**  
**71-256 Szczecin**

STOWARZYSZENIE GMIN POLSKICH EUROREGIONU POMERANIA Zespół ds. Naboru i Promocji FMP wpłynęło dn. 31.08.2018 nr dz. 413		Biuro Polskich Euroregionu Pomerania w Szczecinie wpłynęło dn. 30.08.2018 nr dz. 1658/2018	
Numer projektu / Projekt-Nr.(POMERANIA) <b>FMP-0214-18</b>			

Wnioskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania/ Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP) der Euroregion Pomerania.

## 1. Wnioskodawca / Antragsteller

Status prawny / Rechtsform:

- ☒ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft
- ☐ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentl. Rechts
- ☐ Inne niekomercyjne podmioty / andere gemeinnützig tätige juristische Person

Pełna nazwa wnioskodawcy/Name des		Gmina Dobra / Gemeinde Dobra
Adres / Adresse:	kod, miejscowość / PLZ, Ort	72-003
	ulica, numer / Straße, Nummer	ul. Szczecińska 16a / Str. Szczecinska 16a
	gmina, powiat / Landkreis	gmina Dobra, powiat Police / Gemeinde Dobra, Landkreis Police
NIP, REGON		NIP: 851-294-80-83, REGON: 811685496
Osoba do kontaktów / Ansprechpartner:		Izabela Dryjańska
Telefon:		91 311 36 18
Fax.:		91 311 36 18
E-mail:		projektyue@dobraszczecinska.pl
Strona internetowa / Webadresse:		www.dobraszczecinska.pl

## 2. Opis projektu / Projektbeschreibung

### 2.1. Tytuł projektu / Projekttitel:

Być jak Elizabeth / So sein wie Elizabeth

### 2.2. Obszary tematyczne projektu / thematischer Bereich des Projektes

(proszę zaznaczyć jeden dominujący charakter projektu / bitte eine zutreffende Kategorie ankreuzen)

- ☐ Kultura / Kultur
- ☒ Edukacja, kształcenie ustawiczne / Bildung, lebenslanges Lernen
- ☐ Integracja społeczna / Soziale Integration
- ☐ Sport, turystyka i rekreacja / Sport, Touristik und Freizeit
- ☐ Zdrowie / Gesundheit
- ☐ Ochrona środowiska / Umweltschutz
- ☐ Wymiana młodzieży / Jugendaustausch
- ☐ Inne / Sonstige

### 2.3. Opis projektu(przedstawienie planowanych działań)/ Beschreibung (Darstellung des Projekthaltendes)

a) Plan działań - terminy, miejsca realizacji wydarzeń, opis działań, uzasadnienie kosztów projektu, rodzaje i opis publikacji itp. (maksymalnie 4000 znaków)	a) Kurzbeschreibung des Projektes, Aktivitäten, Beschreibung der Aktivitäten, Begründung der beantragten Kosten, Art und Beschreibung der Publikation etc.(maximal 4000 Zeichen)
<p>Realizacja projektu została zaplanowana przez partnerów w okresie od 01.10.2018 r. do 07.06.2019 r. Główne wydarzenia projektu - warsztaty, spotkania i wycieczka zostaną zorganizowane od 15.10.2018 r. do 27.05.2019 r. Zaprojektowane zadania są odpowiedzią na zapotrzebowanie dorosłych mieszkanki gmin partnerskich, które na co dzień nie mają możliwości korzystania z tego typu wsparcia i spotkań w kobiecym gronie. Projekt buduje solidarność kobiet i stwarza warunki do rozwoju osobistego i twórczego oraz poznania historii utalentowanej hrabiny związanej z terenami należącymi do obecnych gmin Dobra i Blankensee.</p> <p>Każda z uczestniczek będzie mogła skorzystać z warsztatów integracyjnych, warsztatów pisarskich, warsztatów prozdrowotnych, zabiegów kosmetycznych, zajęć jogi oraz oraz wziąć udział w wycieczce na Rugię "Śladami Elizabeth". Wszystkie zajęcia będą realizowane w salach ćwiczeniowych i pracowniach zlokalizowanych w szkołach i ośrodkach kultury obu Gmin. Uczestniczki otrzymają wszystkie niezbędne materiały, bilety wstępu, oraz skorzystają z cateringu.</p> <p>Szczegółowy plan działań:</p> <p>1. Działania przygotowawcze - od 01.10.2018 r. (Dobra/Blankensee - UG Dobra)</p> <p>a) robocze spotkania polsko-niemieckiego zespołu,</p> <p>b) rozeznanie rynku i wyłonienie usługodawców,</p> <p>c) promocja i rekrutacja.</p> <p>2. Organizacja warsztatów integracyjnych dla uczestniczek - od 15.10.2018 r. - do 31.10.2018 r. (Gminne Ośrodki Kultury-gm. Dobra i Blankensee).</p>	<p>Durchführung des Projektes ist von Partnern für die Zeit 01.10.2018 - 07.06.2019 vorgesehen. Die Hauptteile des Projektes - Workshops, Begegnungen und Ausflug - werden vom 15.10.2018 bis 27.05.2019 organisiert. Die geplanten Maßnahmen entsprechen den Bedürfnissen von erwachsenen Einwohnerinnen der Partnergemeinden, die sonst keine Möglichkeit für derartige Förderung und Begegnungen in weiblichem Kreise haben. Durch das Projekt wird die Solidarität unter den Frauen aufgebaut und werden gute Voraussetzungen für deren persönliche und schöpferische Entwicklung geschaffen. Sie können auch Lebensabschnitte der talentierten Gräfin kennen lernen, die mit den Gebieten heutiger Gemeinden Dobra und Blankensee zusammen-hängen. Jede Projektteilnehmerin kann an Integrations-Workshops, Schreib- und gesundheitsfördernden Workshops, Schönheitsbehandlungen, Joga-Übungen und einer Rügen-Rundreise "Auf Elizabeths Spuren" teilnehmen. Die Workshops und Übungen werden in geeigneten Sport-/Freizeitanlagen, -Räumen an Schulen und Kulturzentren beider Gemeinden durchgeführt. Den Teilnehmenden werden alle notwendigen Hilfsmittel, Eintrittskarten und Catering gestellt.</p> <p>Maßnahmen-Planung:</p> <p>1. Vorbereitungsmaßn. - ab 01.10.2018 (Dobra/Blankensee - Gemeindehaus Dobra)</p> <p>a) Arbeitstreffen der deutsch-polnischen Gruppe,</p> <p>b) Anfragen an Dienstleister und Auswahl der Auftragnehmer,</p> <p>c) PR-Maßnahmen und Rekrutierung der Teilnehmer.</p> <p>2. Organisation der Integrations-Workshops - 15.10. - 31.10.2018 (Kulturzentren in Gemeinden Dobra und</p>

<p>Planuje się organizację 2 polsko-niemieckich grup, które wezmą udział w 6-god. warsztatach mających na celu lepsze poznanie się i integrację uczestniczek. Warsztaty będą prowadzone w firmie ćwiczeń oraz gier i zabaw integracyjnych.</p> <p>3. Organizacja warsztatów pisarskich "Pisać jak Elizabeth" - od 05.11.2018 r. do 30.04.2019 r. (GOK, Klub w Blankensee). Planuje się organizację 4 polsko-niemieckich grup zajęciowych (12-13 os.). Każda z grup skorzysta z 16 godz. zajęć (4 spotkania po 4 godz.). Uczestniczki poznają zasady pisania powieści, pamiętników, blogów i stworzą swoje autorskie opowiadania. Inspiracją do ćwiczeń będą utwory Elizabeth von Arnim. Warsztaty poprowadzą 2 dziennikarki i tłumaczki powieści Elizabeth - Elżbieta Bruska i Berenika Lemańczyk</p> <p>4. Organizacja warsztatów "Coś dla siebie, coś dla zdrowia" - od 05.11.2018 r. do 30.04.2019 r. (GOK, Świetlice wiejskie po obu stronach granicy) - spotkania w dwóch polsko-niemieckich grupach (ok. 25 os.). Uczestniczki skorzystają z 18 godzin zajęć na grupę (po 3 sześciogodzinne spotkania) ze specjalistami chorób kobiecych, dietetykami, masażystami, fizjoterapeutami, psychologami itp. Zajęcia mają pomóc kobietom lepiej poznać swój organizm, nauczyć się bardziej dbać o zdrowie, wspomóc je w walce ze stresem i pomóc w budowaniu kobiecych grup wsparcia.</p> <p>5. Organizacja warsztatów "Piękna jak Elizabeth" - od 05.11.2018 r. do 30.04.2019 r. - salon kosmetyczny. Zajęcia w grupach 5-osobowych, teoretyczne i praktyczne. Każda z uczestniczek będzie mogła nauczyć się wykonania oraz przetestować odpowiednie dla niej zabiegi kosmetyczne. Warsztaty mają na celu podniesienie samooceny uczestniczek i relaksację. Koszty obejmują cenę szkolenia i materiały.</p> <p>6. Organizacja zajęć jogi od 05.11.2018r. do 30.04.2019r. (sale gimnastyczne szkół i świetlice w obu gminach) - zajęcia w 4 polsko-niemieckich gr., po 15 godz. na grupę. Zajęcia prozdrowotne, poprawiające kondycję uczestniczek, wzmacniające kręgosłup, zwiększające elastyczność mięśni i poprawiające równowagę.</p> <p>7. Wycieczka na Rugię "Śladami Elizabeth" - wycieczka autokarowa dla wszystkich uczestniczek projektu. Wycieczkę poprowadzi pani Silke Wilcke z Middelhagen, która od 20 lat oprowadza turystów po Rugii śladami Elizabeth von Arnim (powieść "Elizabeth na Rugii"). Uczestniczki podczas wycieczki poznają miejsca, w których była Elizabeth i skosztują potraw wymienionych w powieści. Obejrzą również największe atrakcje Rugii. Wycieczka potrwa ok. 14 godz.</p> <p>8. Zakończenie i rozliczenie projektu - do 07.06.2019 r.</p>	<p>Blankensee)</p> <p>Geplant sind 2 dt.-poln. Gruppen, die am 6-Stunden-Workshop für besseres Kennenlernen/ Integration der Teilnehmenden teilnehmen. Form der WS: Übungen, integrierende Wettbewerbs-, Bewegungsspiele u. Ä.</p> <p>3. Organisation der Schreibworkshops "Schreiben wie Elizabeth" - vom 05.11.2018 bis 30.04.2019 (Kulturhaus Dobra; Klub Blankensee). Geplant sind 4 deutsch-polnische Teilnehmergruppen (je 12-13 Pers.). Jede Gruppe macht 16 WS-Stunden (4 Treffen je 4 Stunden) mit. Den Teilnehmerinnen werden Schreibgrundsätze für Romane, Tagebücher, Blogs bei-gebracht und sie selbst bilden dann ihre eigene Erzählungen. Als Inspiration sollen Werke von Elizabeth von Arnim dienen. Die Workshops werden von 2 Journalistinnen/Übersetzerinnen Elzbieta Bruska und Berenika Lemanczyk durchgeführt.</p> <p>4. Organisation der Workshops "Etwas für sich selbst, etwas für die Gesundheit" - vom 05.11.2018 bis 30.04.2019 (Kulturzentren beider Gemeinden, Gemeinschaftsräume in Dörfern beiderseits der Grenze) - für 2 deutsch-polnische Gruppen (ca. 25 Pers.). Jede Gruppe nimmt an 18 WS-Stunden (3 x 6 Stunden) teil mit Fachärzten für Frauenkrankheiten, Ernährungsberatern, Masseuren, Physiotherapeuten, Psychologen u.a. WS-Ziel: bessere Wahrnehmung des eigenen Körpers, bessere Gesundheitspflege, Stressabbau und Aufbau der Selbsthilfegruppen.</p> <p>5. Organisation der Workshops "Schön wie Elizabeth" - 05.11.2018 - 30.04.2019 - Kosmetikstudio. Durchführung in 5-Personen-Gruppen, Theorie und Praxis. Jede Teilnehmerin lernt Schönheitsbehandlungen durchführen und lässt geeignete Behandlungen an sich testen. Der WS soll Selbsteinschätzung der Frauen steigern u. ihnen die körperliche Entspannung geben. Kosten umfassen Schulung+Material.</p> <p>6. Organisation der Joga-Übungen - 05.11.2018 bis 30.04.2019 (Schulsporthallen, Gemeinschaftsräume beider Gemeinden) - 4 dt.-poln. Gruppen, je 15 Übungsst. Wirkung: gesundheitsfördernd, verbesserte Körpervfassung und Gleichgewicht, Stärkung der Wirbelsäule, Unterstützung der Muskelflexibilität.</p> <p>7. Busreise auf die Insel Rügen "Auf Elizabeth Spuren" (ca. 14 St.) für alle Teilnehmerinnen. Reiseleiterin soll Silke Wilcke aus Middelhagen sein, die seit 20 Jahren Gäste auf Elizabeths Spuren führt (Roman "Elizabeth auf Rügen"). Es werden Orte bereist, die Elizabeth besuchte, und Speisen verkostet, die im Roman erwähnt sind.</p> <p>8. Projektabschluss/-Abrechnung - bis 07.06.2019</p>
<p>b) W jaki sposób projekt realizuje cele Funduszu Małych Projektów? (maksymalnie 1000 znaków)</p>	<p>b) Inwiefern realisiert das Projekt die Ziele des Fonds für kleine Projekte? (maximal 1000 Zeichen)</p>

<p>Projekt "Być jak Elizabeth" jest odpowiedzią na potrzeby mieszkanek gmin partnerskich. Idea projektu została stworzona przez dwie zaprzyjaźnione gminy- Dobrą i Blankensee, które realizując od kilku lat wspólne projekty znalazły nowe obszary współpracy. Patronką obecnego projektu jak i wielu poprzednich, jest Hrabina Elizabeth von Arnim, która żyła i tworzyła na terenie obecnych gmin Dobra i Blankensee. Hrabina i róże, które były jej pasją, stały się marką obu gmin i symbolem współpracy pomiędzy Dobrą a Blankensee. Pomysł na projekt podążający śladami Elizabeth został zaprojektowany i przekonsultowany z mieszkankami m.in.: podczas realizacji projektów "Ogrody Sztuki Elizabeth" i "VI Polsko-Niemiecki Festiwal Róż". Realizacja działań pozwoli na pogłębienie współpracy pomiędzy mieszkankami obu gmin oraz na wspólne zaplanowanie działań, które będą realizowane w przyszłości, oraz nawiązanie nowych kontaktów.</p>	<p>Das Projekt "So sein wie Elizabeth" entspricht den Bedürfnissen der Bewohnerinnen der Partnergemeinden. Die Idee wurde von den Gemeinden Dobra und Blankensee entwickelt, die seit Jahren gemeinsame Projekte umsetzen und neue Kooperationsbereiche finden. Inspirierende Figur für dieses und viele früheren Projekte ist Gräfin Elizabeth von Arnim, die im Gebiet heutiger Gemeinden Dobra und Blankensee einst lebte und wirkte. Sie und Rosen, ihre Leidenschaft, wurden zur Marke und Symbol für die Zusammenarbeit beider Gemeinden. Die Projektidee für die Reise auf Elizabeths Spuren wurde mit den Frauen aus beiden Gemeinden ausdiskutiert, u. a. bei Projekten "Kunstgärten von Elizabeth" und dem 6. Deutsch-Polnischen Rosenfestival. Mit diesen Maßnahmen werden die bestehenden Kontakte zwischen den Einwohnerinnen vertieft und neue geknüpft sowie Initiativen für gemeinsame künftige Vorhaben geplant.</p>
<p>c) Kto jest odbiorcą projektu? Proszę wymienić grupy docelowe i opisać sposób rekrutacji uczestników projektu(maksymalnie 1000 znaków)</p>	<p>c) An wen richtet sich das Projekt ? Benennen Sie bitte Zielgruppen und wie die Projektteilnehmer akquiriert werden(maximal 1000 Zeichen)</p>
<p>Wszystkie zaplanowane działania kierowane są do mieszanek gmin Dobra i Blankensee w wieku 18+ niezależnie od przekonań czy stopnia sprawności fizycznej. Wybór takiej otwartej grupy docelowej wynika z konsultacji przeprowadzonych z partnerem niemieckim i mieszkańcami obu Gmin. Wsparcie skierowane będzie do 50 uczestniczek biorących udział we wszystkich typach wsparcia. Rekrutacja będzie poprzedzona artykułami oraz ogłoszeniami prasowymi i internetowymi. Rekrutacja zostanie prowadzona przy pomocy formularzy rekrutacyjnych, które będą dostępne na stronie internetowej Gmin oraz w siedzibach urzędu. Spotkania, warsztaty i wycieczka będą tłumaczone w obu językach.</p>	<p>Alle geplanten Maßnahmen wenden sich an Einwohnerinnen der Gemeinden Dobra und Blankensee im Alter 18+, ungeachtet der Anschauungen und körperlichen Verfassung. Solche Zielgruppe wurde aufgrund der Gespräche mit dem deutschen Partner und Einwohnern beider Gemeinden definiert. Gefördert werden 50 Teilnehmerinnen, die an allen Maßnahmen mit machen. Dem Auswahlverfahren gehen Presseanzeigen und -Beiträge sowie Informationen über das Projekt im Internet vorher. Teilnehmende werden mithilfe der Anmeldeformulare gewählt, die auf der Homepage der Gemeinden und direkt beim Gemeindehaus erhältlich sind. Übungen, Workshops und Busreise werden Deutsch/Polnisch gedolmetscht.</p>
<p>d) W jaki sposób projekt wpływa na wzmocnienie współpracy transgranicznej? (maksymalnie 1500 znaków)</p>	<p>d) Welchen Beitrag leistet das Projekt zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit? (maximal 1500 Zeichen)</p>
<p>Projekt "Być jak Elizabeth" kierowany jest do mieszanek 2 ościennych gmin - Dobrej i Blankensee. Wspólne planowanie i organizacja działań będzie miała korzystny wpływ na zacieśnienie współpracy pomiędzy partnerskimi gminami, na zwiększenie szansy na lepsze poznanie sąsiadów, pozbycie się wzajemnych uprzedzeń. Wspólne podążanie śladami hrabiny, która żyła i tworzyła na terenie obecnych gmin Dobra i Blankensee, jest doskonałą lekcją wspólnej historii. Realizacja działań daje możliwość nawiązywania indywidualnych relacji pomiędzy beneficjentkami projektu i poczucie kobiecej solidarności. Wspólna realizacja na każdym etapie prowadzonych działań może być przyczynkiem do projektowania kolejnych inicjatyw prowadzących do zacieśniania kontaktów, pogłębiania wiedzy o sąsiadach, ich historii, tradycji, kultury. Wspólna realizacja projektu prowadzi również do lepszego rozumienia sąsiada. Na etapie wspólnego inicjowania projektu toczone były również rozmowy o kolejnych inicjatywach, które będą realizowane w ciągu dwóch lat. Takimi działaniami planowanymi w partnerstwie są m.in.: kolejny polsko-niemiecki rajd rowerowy, festiwal róż, transgraniczne spotkania seniorów, warsztaty i kiermasz rękodzieła oraz projekty kobiece i prozdrowotne.</p>	<p>Das Projekt "So sein wie Elizabeth" wendet sich an die Einwohnerinnen von 2 Nachbargemeinden - Dobra und Blankensee. Gemeinsame Planung und Organisation der Maßnahmen bewirkt die Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden, baut Vorurteile ab und erhöht die Chance, den Nachbarn besser kennen zu lernen. Gemeinsam den Spuren der Gräfin zu folgen, die auf hiesigem Gebiet lebte und als Schriftstellerin wirkte, ist ein gutes Stück gemeinsame Geschichte. Die Umsetzung der Maßnahmen macht es den Projektbegünstigten möglich, individuelle Kontakte aufzunehmen, und verschafft denen ein Gefühl der Frauensolidarität. Gemeinsame Organisation bei allen Abschnitten des Projektes kann eine gute Grundlage für weitere Initiativen, die Vertiefung der menschlichen Beziehungen und Kenntnisse über den Nachbarn, dessen Geschichte, Tradition und Kultur sowie besseres Verständnis füreinander sein. Bei dem vorliegenden Projekt wurden auch gemeinsame Initiativen für die nächsten zwei Jahre angesprochen wie Deutsch-Polnische Radtour, Rosenfestival, grenzüberschreitende Senioren-begegnungen, Handwerksausstellung, Workshops und Frauen/Gesundheitsprojekte.</p>

**2.4. Wskaźniki projektu-** liczba uczestników bezpośrednich polskich i niemieckich – Uwaga: wymagana lista uczestników./**Statistische Informationen zum Projekt**(Anzahl der Teilnehmer).

Liczba polskich uczestników / Anzahl der polnischen Teilnehmer:	36
Liczba niemieckich uczestników / Anzahl der deutschen Teilnehmer:	14

**2.5. Współpraca z partnerem – zaangażowanie partnera w realizację projektu** (a. wspólne przygotowanie projektu, b. współpraca przy realizacji wnioskowanego projektu, c. osoby ze strony partnerów zaangażowane w koordynację projektu, d. przyszła współpraca) / **Zusammenarbeit mit dem Partner – Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung** (a. gemeinsame Projektvorbereitung, b. Mitwirkung beim beantragten Projekt, c. Personen seitens der Partner, die in die Koordination des Projektes eingebunden sind, d. zukünftige Zusammenarbeit)

<p>Współpraca pomiędzy Gminami Dobra i Blankensee rozpoczęła się w 1996 r. od organizacji wspólnych turniejów piłkarskich i podpisania umowy o współpracy. Od 2013 roku partnerzy rozpoczęli realizację wspólnych projektów w ramach programu Interreg. Do chwili obecnej partnerzy otrzymali dofinansowanie na 14 wspólnych projektów.</p> <p>Projekt "Być jak Elizabeth" został przygotowany w partnerstwie z Gminą Blankensee i uwzględnia sugestie i uwagi mieszkańców powstałe w ramach poprzednich projektów warsztatowych oraz Polsko-Niemieckiego Festiwalu Róż. Projekt zakłada wspólną organizację na każdym etapie planowanych działań, począwszy od opracowania szczegółowego harmonogramu i koncepcji poszczególnych zadań, poprzez współorganizację całego projektu. W koordynację projektu będą zaangażowani doświadczeni przedstawiciele obu Gmin.</p> <p>Koordinatorkami projektu będą Pani Izabela Dryjańska z Gminy Dobra i Ewa Polak z Gminy Blankensee.</p> <p>Partnerzy wspólnie zadbać o promocję projektu i zajmą się organizacją całego przedsięwzięcia. Każda z organizacji zaangażowanych w projekt dodatkowo oddeleguje do prac przy przedsięwzięciu min. 2 osoby, które będą współpracować przy realizacji wszystkich zadań. Przewodnikiem po Rugii będzie Pani Silke Wilcke. W przyszłości planuje się m.in. kontynuację współpracy w zakresie organizacji kolejnych edycji „Festiwalu Róż”, spotkań seniorów, rajdów rowerowych, wspólnych imprez sportowych i kulturalnych, warsztatów rękodzielniczych, projektów dla kobiet, projektów innowacyjnych i związanych z profilaktyką raka piersi. Planowane zadania będą miały charakter cykliczny i z roku na rok będzie rozszerzana ich formuła oraz zakres terytorialny.</p>	<p>Die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Dobra und Blankensee begann 1996 mit gemeinsamen Fußballspielen sowie Unterzeichnung einer Vereinbarung über die Zusammenarbeit. Seit 2013 werden von den Partnern Interreg-Projekte gemeinsam umgesetzt. Bis heute wurden bereits 14 Projekte gefördert.</p> <p>Das Projekt "So sein wie Elizabeth" wurde in Partnerschaft mit Gemeinde Blankensee entwickelt und berücksichtigt Anmerkungen und Suggestionen der Bevölkerung der Gemeinden, die sich aus den früheren Workshop-Projekten und dem Deutsch-Polnischen Rosenfestival ergeben haben. Beim Vorhaben ist gemeinsame Planung aller Projektabschnitte, von Zeitplan, Konzept für die Maßnahmen bis hin zu deren Umsetzung. Für die Koordination des Projektes sind erfahrene Mitarbeiter beider Gemeinden zuständig. Projektkoordinatorinnen sind Frau Izabela Dryjanska (Dobra) und Frau Ewa Polak (Blankensee). Die Partner kümmern sich gemeinsam um die PR-Arbeit und Organisation des Projektes. Des Weiteren stellen alle mitwirkenden Organisationen je mind. zwei Mitarbeiter für die notwendigen organisatorischen Arbeiten zur Verfügung. Als Reiseleiterin bei der Rugen-Rundreise kommt Frau Silke Wilcke zum Einsatz. Für die Zukunft wird die Fortsetzung der Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden bei Rosenfestival, Seniorenbegegnungen, Radtour, Sport-/Kultur-veranstaltungen, Handwerk-Workshops, Frauenprojekten, Innovationsprojekten und Brustkrebsprophylaxe-Projekten geplant. Die Maßnahmen sollen in regelmäßigen Zeitabständen durchgeführt und territorial/ inhaltlich erweitert werden.</p>
---	--

**2.6. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg VA**(W jaki sposób będzie przekazywana informacja o dofinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej? Jakie zaplanowano działania informacyjno-promocyjne?) / **Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg VA - Programm**(Wie erfolgt der Hinweis auf die Förderung durch die EU? Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?)

<p>W ramach projektu została zaplanowana promocja podjętych działań. W celu poinformowania społeczeństwa o możliwości uczestnictwa w projekcie zostaną rozwieszone banery informacyjne i plakaty promocyjne (dużą czcionką aby ułatwić komunikację również z osobami starszymi). Informacje o projekcie i źródłach finansowania będą również komunikowane w ogłoszeniach i artykułach prasowych. Dodatkowo zostaną utworzone zakładki na stronach internetowych gmin (również w wersji dla niedowidzących), w których na bieżąco będą zamieszczane informacje o postępach w realizacji projektu, planowanych spotkaniach oraz</p>	<p>Es sind Werbe-Maßnahmen fürs Projekt vorgesehen. Die Bevölkerung wird mittels Banner und Plakate über die Teilnahmemöglichkeiten informiert (Großschrift für die bessere Kommunikation mit älteren Personen). Informationen über das Projekt und Finanzierungsquellen werden auch in der Presse veröffentlicht. Den Internetseiten der Gemeinden sind auch entsprechende Informationen über den Projektfortschritt, geplante Meetings und Teilnahmebedingungen zu entnehmen (auch für Sehbehinderte). Sämtliche Unterlagen, Hilfsmittel, Internetseite, Anzeigen und Meetings-Räume werden mit</p>
---	---

warunki udziału w projekcie. Wszystkie materiały, dokumenty, strona www, ogłoszenia i miejsca spotkań zostaną odpowiednio ologowane oraz znajdzie się na nich informacja o współfinansowaniu ze środków Unii Europejskiej i Interreg V A. Informacje o dofinansowaniu znajdują się również w materiałach prasowych lokalnych i regionalnych. Informacje o dofinansowaniu będą komunikowane podczas wszystkich spotkań organizacyjnych, promocyjnych i rekrutacyjnych oraz podczas organizacji zajęć, spotkań i wycieczki.

Logos und Informationen über EU-/Interreg VA-Förderung versehen. Infos über die Mitfinanzierung werden auch bei der Lokal- und Regionalpresse ersichtlich sein. Sie werden auch bei organisatorischen Meetings, PR-Maßnahmen und Rekrutierung sowie bei Übungen, Workshops und Rundreise vermittelt.

## 2.7. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE (zrównoważony rozwój, równość szans i niedyskryminacja, równy status kobiet i mężczyzn)/Umsetzung horizontaler Prinzipien(Nachhaltige Entwicklung, Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung, Gleichstellung von Männern und Frauen)

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne?? In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?

Polityki horyzontalne/ horizontale Prinzipien	Pozytywne/ Positiv	Neutralne/ Neutral	Negatywne/ Negativ
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Równośćszans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Równystatuskobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

Jeżelioddziaływaniejest inne niżneutralne, proszęopisać w max. 5 zdaniachformydziałania.	Falls die Auswirkung anders als neutral ist beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen
Wszystkie zaplanowane działania kierowane są do mieszkańców gmin partnerskich Dobra i Blankensee niezależnie od wieku, przekonań czy stopnia sprawności fizycznej. Wszystkie zajęcia będą prowadzone w pomieszczeniach pozbawionych barier architektonicznych, a materiały i treści programowe będą dostosowane do potrzeb uczestniczek. Materiały drukowane będą przy użyciu dużej czcionki, a strona internetowa wnioskodawcy funkcjonuje w wersji dla niedowidzących. Formularz zgłoszeniowy będzie zawierał rubrykę, gdzie beneficjenci będą mogli wpisać potrzeby wynikające z niepełnosprawności. Wszyscy prowadzący na bieżąco będą konsultować rodzaj i formę prowadzonych zajęć, tak aby w miarę możliwości uwzględnić potrzeby i możliwości wszystkich uczestników.	Alle geplanten Maßnahmen richten sich an die Bevölkerung beider Gemeinden Dobra und Blankensee, ungeachtet des Alters, der Weltanschauung und körperlicher Verfassung. Übungen und Workshops werden in barrierefreien Räumen durchgeführt, Hilfsmittel, Unterlagen und Inhalte sind den Bedürfnissen der Teilnehmerinnen angepasst. Drucksachen sind in Großschrift gefertigt, Internetseiten sind für Sehbehinderte zugänglich. Das Anmeldeformular beinhalten ein Feld für mögliche Behinderungs-bedürfnisse/-wünsche der Teilnehmerinnen. Workshop-Leiter und Sportleiter passen laufend die Form von WS und Übungen an, so dass sie den Bedürfnissen und Möglichkeiten aller Teilnehmenden möglichst entsprechen.

## 3. Partner / Projektpartner

Pełna nazwa / Bezeichnung:		Gmina Blankensee / Gemeinde Blankensee
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Ewa Polak
Adres / Adresse:	kod, miejscowość / PLZ, Ort	17-322 Blankensee
	ulica, numer / Straße, Nummer	74 Pampow
	gmina, powiat / Landkreis	Gemeinde Blankensee, Landkreis Vorpommern-Greifswald



*Oświadczenie partnerów należy przedstawić w osobnym załączniku (Zał.2)/ Erklärung beider Partner bitte beifügen (Anlage 2).*

#### 4. Terminy i miejsce realizacji przedsięwzięcia / Termin und Ort der Projektdurchführung

##### 4.1. Ramy czasowe projektu (łącznie z przygotowaniem i zakończeniem) / Zeitrahmen des Projektes (mit Vor- und Nachbereitung)

od / von 01.10.2018 do / bis 07.06.2019

##### 4.2. Termin i miejsce wydarzenia/wydarzeń / Termin und Ort der einzelnen Aktivitäten:

a)

Wydarzenie na obszarze wsparcia / Aktivität im Fördergebiet	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
1. Działania przygotowawcze / Vorbereitungsmaßnahmen	od / ab 01.10.2018	Dobra/Blankensee	policki/Vorpommern-Greifswald
2. Organizacja warsztatów integracyjnych dla uczestniczek / Organisation der Integrations-Workshops für Teilnehmerinnen	od / von 15.10.2018 do / bis 31.10.2018	Dobra/Blankensee	policki/ Vorpommern-Greifswald
3. Organizacja warsztatów "Pisać jak Elizabeth" / Organisation der Schreibworkshops "schreiben wie Elizabeth"	od / von 05.11.2018 do / bis 30.04.2019	Dobra/Blankensee	policki/ Vorpommern-Greifswald
4. Organizacja warsztatów "Coś dla siebie, coś dla zdrowia" / Organisation der Workshops "Etwas für sich selbst, etwas für die Gesundheit"	od / von 05.11.2018 do / bis 30.04.2019	Dobra/Blankensee	policki/ Vorpommern-Greifswald
5. Organizacja warsztatów "Piękna jak Elizabeth" / Organisation der Workshops "Schön wie Elizabeth"	od / von 05.11.2018 do / bis 30.04.2019	Dobra/Blankensee	policki/ Vorpommern-Greifswald
6. Organizacja jogi / Organisation der Joga-Übungen	od / von 05.11.2018 do / bis 30.04.2019	Dobra/ Blankensee	policki/ Vorpommern-Greifswald
7. Wycieczka na Rugię "Śladami Elizabeth" / Busreise auf Insel Rügen "Auf Elizabeths Spuren"	między/zwischen 01.04.2019 a/und 27.05.2019	Dobra/Blankensee/Rugia (Rügen)	policki/Vorpommern-Greifswald/ Rugia (Rügen)
8. Zakończenie i rozliczenie projektu / Abschluss und Abrechnung des Projektes	do / bis 07.06.2019	Dobra	policki

b)

Wydarzenie poza obszarem wsparcia / Aktivität außerhalb des Fördergebietes	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
nie dotyczy / nicht zutreffend			
W przypadku wydarzenia poza obszarem wsparcia należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu.		Bei Ereignissen außerhalb des Fördergebietes ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen.	
nie dotyczy / nicht zutreffend			

#### 5. Plan finansowania (w EUR)/ Finanzierungsplan (in EUR)

Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział procentowy / Anteil in %
-----------------------------	----------------------	---------------------------------

1	Kwalifikowane koszty całkowite / beantragte förderfähige Gesamtausgaben	24 060,00	100%
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym również ewentualna rezerwa celowa z budżetu państwa bądź inne źródła dofinansowania)	3 609,00	15%
3	Dotacja Interreg V A [1-2] Zuschuss Interreg V A [1-2]	20 451,00	85%

**Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 85%. /Der Zuschuss kann maximal 85% der förderfähigen Gesamtausgaben betragen.**

**Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku. /Einen detaillierten Ausgabenplan bitte beifügen.**

Czy w ramach realizacji projektu uzyskane będą przychody/wpływy? Werden im Rahmen des Projektes Einnahmen erzielt?			
Tak/ Ja	<input type="radio"/>	Nie/Nein	<input checked="" type="radio"/>
Jeżeli zaznaczono odpowiedź tak, proszę podać źródło przychodów		Falls jageben Sie bitte die Quelle der Einnahmen an	





Załącznik 3 / Anlage 3

**Budżet Projektu / Ausgabenplan**

Projekt-Nr: FMP-0214-18

Tytuł / Projekttitle: Być jak Elizabeth / So sein wie Elizabeth

Koszty projektu ogółem (EUR) / Projektausgaben insgesamt (EUR)				
Koszty / Ausgaben	Jednostka / Einheit	Ilość jednostek / Anzahl	Cena za jednostkę / Einzelpreis* (EUR)	Kwota ogółem / Gesamtbetrag (EUR)
1	2	3	4	5=3x4
<b>1. PRZYGOTOWANIE / VORBEREITUNG**</b>				<b>170,00</b>
1.1. Koszty podróży / Reisekosten				0,00
1.2. Koszty tłumaczenia / Übersetzungsleistungen				170,00
1.2.1 Koszty tłumaczenia wniosku / Kosten der Übersetzung des Antrages	komplet / Satz	1	170	170,00
<b>2. REALIZACJA / UMSETZUNG</b>				<b>23 890,00</b>
2.1. Koszty personelu / Personalkosten				1 490,00
2.1.1 Wynagrodzenie koordynatora projektu (kwota brutto brutto) / Vergütung des Projektkoordinators (Brutto-Brutto)	nagroda/Prämie	1	1000	1 000,00
2.1.2 Wynagrodzenie asystenta projektu (7 miesięcy x 70 euro brutto brutto) / Vergütung des Projektassistenten (7 Monate x 70 Euro Brutto-Brutto)	dodatek / Zuschlag	7	70	490,00
2.2. Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben				900,00
2.2.1 Materiały biurowe niezbędne do organizacji projektu (papier ksero, długopisy, folie do laminowania, tonery, teczki, kalkulator, zszywacz, dziurkacz, nożyczki, planer itp.) / Büroartikel für die Projektdurchführung (Kopierpapier, Kugelschreiber, Laminierfolie, Toner, Ordnungsmappen, Taschenrechner, Hefter, Locher, Scheren, Planer u. Ä.)	komplet / Satz	1	200	200,00
2.2.2 Wynagrodzenie księgowej projektu (7 miesięcy x 100 euro brutto brutto) / Vergütung der Projektbuchhalterin (7 Monate x 100 Euro Brutto-Brutto)	dodatek / Zuschlag	7	100	700,00
2.3. Koszty podróży i zakwaterowania (tylko pracowników Beneficjenta) / Reise- und Unterbringungskosten (nur der Organisation)				150,00
2.3.1 Koszty podróży - samochód prywatny - ryczałt za kilometr - delegacje (organizacja, spotkania, zakupy, kontrola i monitoring) / Reisekosten - Privatfahrzeug - Km-Pauschale, Verpflegungsmehraufwand (Organisation, Treffen, Spesen, Überprüfung, Projektbegleitung)	komplet / Satz	1	150	150,00



2.4. Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen				21 350,00
2.4.1 Warsztaty integracyjne dla uczestniczek (2 polsko-niemieckie grupy x 6 godzin) - wynagrodzenie trenerów/ Integrations-Workshops für die Teilnehmerinnen (2 deutsch-polnische Gruppen x 6 Stunden) - Vergütung der Workshop-Leiter	godzina / Stunde	12	30	360,00
2.4.2 Materiały na warsztaty integracyjne (komplet na grupę-grupy 25 osobowe-5 euro na osobę) Hilfsmittel für Integration-Workshops (ein Satz je 25-Personen-Gruppe, 5 Euro/Person	komplet/Satz	2	125	250,00
2.4.3 Catering dla uczestniczek (25 uczestniczek w grupie x 2 grupy)/ Catering (25 Teilnehmerinnen/Gruppe x 2 Gruppen)	posiłek / Portion	50	10	500,00
2.4.4 Wynagrodzenie tłumaczy /Vergütung der Dolmetscher	godzina/ Stunde	12	25	300,00
2.4.5 Wynagrodzenie prowadzących warsztaty pisarskie "Pisać jak Elizabeth" ( 4 grupy x 16 godzin) / Vergütung der WS-Leiter "Schreiben wie Elizabeth" (4 Gruppen x 16 Stunden)	godzina / Stunde	64	40	2 560,00
2.4.6 Wynagrodzenie tłumaczy warsztatów pisarskich ( 4 grupy x 16 godzin) /Vergütung der Dolmetscher der Schreibworkshops (4 Gruppen x 16 Stunden)	godzina / Stunde	64	25	1 600,00
2.4.7 Catering dla uczestniczek (50 uczestników x 4 spotkania) / Catering für Teilnehmerinnen (50 Personen x 4 Treffen)	posiłek / Portion	200	8	1 600,00
2.4.8 Skrypty, ćwiczenia, materiały piśmiennicze itp. / Schreibhilfsmittel, Übungsunterlagen, Schreibartikel u.Ä.	komplet/ Satz	50	15	750,00
2.4.9 Warsztaty "Coś dla siebie, coś dla zdrowia" - wynagrodzenie trenerów (2 grupy x 18 godzin) / Workshops "Etwas für sich selbst, etwas für die Gesundheit" - Vergütung der WS-Leiter (2 Gruppen x 18 Stunden)	godzina/Stunde	36	40	1 440,00
2.4.10 Materiały na warsztaty "Coś dla siebie, coś dla zdrowia" (komplet na grupę, 25 osób w grupie, 5 euro na osobę na 3 spotkania)/ Hilfsmittel Workshops "Etwas für sich selbst, etwas für die Gesundheit" (ein Satz/25-Personen-Gruppe, 5 euro/Person x 3 Treffen)	komplet / Satz	2	125	250,00
2.4.11 Wynagrodzenie tłumaczy warsztatów "Coś dla siebie, coś dla zdrowia"/Vergütung der Dolmetscher Workshops "Etwas für sich selbst, etwas für die Gesundheit"	godzina/ Stunde	36	25	900,00
2.4.12 Catering dla uczestniczek (25 uczestniczek w grupie x 2 grupy x 3 spotkania)/ Catering (25 Teilnehmerinnen/ Gruppe x 2 Gruppen x 3 Treffen)	posiłek / Portion	150	10	1 500,00



2.4.13 Warsztaty "Piękna jak Elizabeth" - warsztaty kosmetyczne (10 grup (5 osobowych) x 5 godzin x 50 euro za godzinę) - małe grupy ze względu na testowanie zabiegów kosmetycznych w ramach warsztatów, w cenie również materiały, brak tłumaczenia - prowadzący znają również język niemiecki / Workshop "Schön wie Elizabeth" - Workshop für Schönheitsbehandlungen (10 Gruppen á 5 Personen x 5 Stunden x 50 Euro) - kleine Gruppen wegen Durchführung von Testbehandlungen, im Preis enthalten: Hilfsmittel, Dolmetschung nicht erforderlich, denn die Workshop-Leiter können Deutsch sprechen	faktura/Rechnung	1	2 500,00	2 500,00
2.4.14 Wynagrodzenie instruktora Jogi (4 grupy x 15 godzin)/Vergütung des Joga-Lehrers (4 Gruppen x 15 Stunden)	godzina/Stunde	60	25	1 500,00
2.4.15 Wycieczka na Rugię "Śladami Elizabeth" - transport / Busreise auf Rügen "Auf Elizabeths Spuren" - Transport	faktura/Rechnung	1	900	900,00
2.4.16 Wycieczka na Rugię "Śladami Elizabeth" - catering (50 osób x 24 euro)/Busreise auf Rügen "Auf Elizabeths Spuren" - Catering (50 Personen x 24 Euro)	faktura/Rechnung	1	1 200	1 200,00
2.4.17 Wycieczka na Rugię - tłumaczenie/ Busreise auf Rügen - Dolmetschung	godzina/Stunde	14	25	350,00
2.4.18 Wycieczka na Rugię - przewodniczka (przewodniczka, która od 20 lat oprowadza śladami Elizabeth - wg książki Elizabeth na Rugii - ok 6- 8 godzin pracy)/ Busreise auf Rügen - Vergütung Reiseleiterin, die seit 20 Jahren Gäste auf Elizabeths Spuren führt - nach dem Roman "Elizabeth auf Rügen" - ca. 6-8 Stunden Arbeitsaufwand	faktura/Rechnung	1	300	300,00
2.4.19 Projekt i wydruk plakatów promocyjnych/ Entwurf und Druck Promo-Plakate	sztuka / Stück	100	3	300,00
2.4.20 Projekt i wydruk banerów promocyjnych /Entwurf und Druck Promo-Banner	sztuka / Stück	8	65	520,00
2.4.21 Artykuły prasowe / Pressebeiträge	sztuka / Stück	2	100	200,00
2.4.22 Ogłoszenia prasowe / Presseanzeigen	sztuka / Stück	2	185	370,00
2.4.23 Bilety wstępu do atrakcji na terenie Rugii (ryczałt, atrakcje w zależności od czasu i dostępności)/ Eintrittskarten für interessante Orte auf Rügen (Pauschale, Besichtigung der Orte - zeitbedingt und je nach Zugänglichkeit)	komplet/Satz	50	24	1 200,00
<b>2.5. Koszty wyposażenia / Ausrüstungskosten</b>				<b>0,00</b>
<b>Całkowita wartość projektu / Gesamtausgaben (1+2)</b>				<b>24 060,00</b>

\* Należy określić ceny jednostkowe / Es sind Einzelstückpreise zu benennen.



# Interreg

Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



EUROPEAN UNION

- \*\* Jako kwalifikowalne mogą zostać uznane koszty przygotowawcze w wysokości do 3% kosztów kwalifikowanych realizacji projektu /  
Vorbereitungsausgaben können in Höhe von bis zu 3% der förderfähigen Umsetzungsausgaben als förderfähig anerkannt werden.

Podpis(y) osoby / osób reprezentujących Beneficjenta / Unterschrift der  
zur Vertretung berechtigten Person(en) des Antragstellers:

WÓJT

*Teresa Dera*

Podpis osoby z pionu księgowego (skarbnika, głównego księgowego) /  
Unterschrift der unterschiftsberechtigten Person(en), die für die  
Finanzen verantwortlich ist (Buchhalter/in, Schatzmeister/in):

SKARBNIK GMINY

*mgr Jolanta Jankowska*

Data / Datum:

30.07.2018 r.